

EL INDIO MÁS VENTUROSO  
Y MILAGRO DE MILAGROS  
LA APARICIÓN DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

MARIANO GONZÁLEZ DE ÁVILA Y URIBE

EDICIÓN DE MANUEL SILVA

EL INDIO MÁS VENTUROSO  
Y MILAGRO DE MILAGROS  
LA APARICIÓN DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

POR:  
MARIANO GONZÁLEZ DE ÁVILA Y URIB

---

*Titulo* Poema cómico-histórico El indio más venturoso y milagros de milagros. La aparición de Nuestra Señora de Guadalupe *PBM Gar* : Las apariciones de Nuestra Señora de Guadalupe, melodrama histórico-religioso, en tres actos y algunas mutaciones *C*

## AL LECTOR

El que nunca ha saludado,  
 Lector amigo, a Nebrija,  
 aunque se apure y aflija  
 no hará cosa de cuidado.

Eso llevando asentado 5  
 sabe, si hacer determinas,  
 las tres jornadas vecinas,  
 pensando encontrar primores  
 que en vez de estos y de flores,  
 no encontraras sino espinas. 10

Y si notares violencia,  
 dado que hagas el camino,  
 en venir Juan Bernardino  
 del obispo a la presencia,

dispénsala que a la creencia 15  
 de la historia no embaraza  
 que hubieran ido a la casa  
 del enfermo a preguntar  
 o que él venga a declarar  
 como mi musa lo traza. 20

Con lo que, Lector amigo,  
 ceso besando tus manos  
 y pidiendo me dispenses,  
 si no te cuadran los pasos.

---

*Al lector* el que nunca... los pasos *BM*: om *PC Gar*

*Epígrafe* *Al lector*: este prólogo lo transmiten *B* y *M*, sin ninguna variante entre ellos. No llegó a imprimirse en *P*. Es la primera vez que se publica junto a la comedia.  
 2 *Nebrija*: Antonio de Nebrija (1444-1522) redactó la primera gramática de la lengua castellana; por antonomasia, significa el estudio de la Gramática o de las Letras.  
 20 *mi musa lo traza*: en el relato guadalupano, después de que Juan Diego le revelara la tilma de la Virgen María a fray Juan de Zumárraga, éste envía a un emisario para corroborar la milagrosa sanación de Juan Bernardino. En *El indio más venturoso*, no obstante, es Juan Bernardino quien se presenta al palacio para narrar su curación y revelar la advocación de Nuestra Señora de Guadalupe.

LOS QUE HABLAN

LA VIRGEN

JUAN DIEGO

JUAN BERNARDINO

DON FRAY JUAN DE ZUMÁRRAGA

FRAY TORIBIO MOTOLINÍA

MARÍA LUCÍA

FERNANDO, INDIO MUCHACHO

UN PAJE

UNOS ÁNGELES

MÚSICA



JORNADA PRIMERA

*Descúbrese un jacal pobremente adornado, en el que habrá una tea o fogón ardiendo; y salen, vestidos a su usanza, Juan Bernardino y Juan Diego; éste con capa y sombrero de palma y bordón a la mano*

BERNARDINO	¿A dónde, sobrino Juan, tan temprano tu deseo te encamina, cuando ves que el cacique de los cielos, luminar que empieza el día, todavía no está despierto?	5
JUAN	Señor, a quien, como padre, humildemente obedezco, y a quien más que al que me dio el ser a deberle vengo, voy a México, llevado de ser sábado, pues quiero estar presente a la misa que de Santiago en el templo se celebra en reverencia de la que es, según entiendo,	10      15

---

*Epígrafe* Jornada primera *PBM Gar* : Acto primero *C* 1*Acot* Descúbrese *PBM Gar* :  
*om C* 1*Acot* en *PBM Gar* : a *C* 4 de los cielos *PC Gar* : del cielo *BM*

1*Acot* *tea*: 'palo de madera que, recubierto de resina, funciona como antorcha' (*Aut.*).  
1*Acot* *bordón*: 'bastón de más altura que el portador y con recatón' (*Aut.*); usado por peregrinos y misioneros.

4 *cacique*: autoridad de los pueblos de indios (*Aut.*); el 'cacique de los cielos' es el sol.  
10 *el ser*: esencia de la vida, véase la redondilla de sor Juana: «El no ser de padre honrado/ fuera defecto, a mi ver,/ si como recibí el ser/ de él, se lo hubiera yo dado». (*CRUZ, Obras completas*, vol. I, p. 230)

13-15 *misa que de Santiago... reverencia*: véase lo que apunta fray Toribio Motolinía: «al otro barrio llaman Santiago de Tlatelulco; y aunque en este barrio hay muchas iglesias, la más principal es Santiago, porque es una iglesia de tres naves, y a la misa que se dice a los indios de mañana siempre se hinche de ellos, y por las mañanas que abren la puerta, ya los indios están esperando, porque [...] en esclareciendo tiran para la iglesia» (*BENAVENTE, Historia de los indios de la Nueva España*, p. 208).

	la Madre del Hombre Dios, que virgen siempre la creo; como me instruyes y enseñan los Teopixquez que venero.	20
BERNARDINO	¡Ay sobrino!, y cuánto gusto recibe de oírte mi pecho, y cómo se regocija de mirarte tan afecto a la Señora; ella quiera ilustrar tu entendimiento, para que mejor conozcas los soberanos Misterios de la Ley nueva, que enseñan los que de remotos reinos a los nuestros han venido con la luz del Evangelio. Y así, pues que vas a un acto tan devoto, vete luego; que yo no quiero, sobrino, que gastes conmigo el tiempo.	25 30 35
JUAN	Para ausentarme, señor, que me des tan sólo espero tu bendición y la mano que yo con mi labio sello.	40

*Tomásela con la capa y se hinca*

BERNARDINO	La de Dios te venga encima y te libre de embusteros. Anda en paz.
JUAN	Con ella queda, en tanto, tío, que nos vemos.

---

40Acot tomásela con la capa y se hinca BM : híncase P Gar : om C

17 *Hombre Dios*: Jesucristo.

20 *Teopixquez*: sacerdote, fraile (Sim.).

42 *embusteros*: las personas que, fingiendo buena voluntad, hacen engaños (Aut.).



sí de la providencia 65  
 el Dios, pues claro veo  
 que cuanto bien le viene,  
 al simple o al compuesto,  
 de la criatura a ti te lo debemos.  
     En fe de esta verdad, 70  
 otra y mil veces vuelvo  
 a decir que no sé  
 cómo darte, mi dueño,  
 las gracias por lo que palpable veo.  
     Cual hombre que ha perdido 75  
 el sentido o el seso,  
 me tiene este mi Juan  
 y con razón, sabiendo  
 lo que en él aprovechan los consejos.  
     La atención con que escucha 80  
 la voz de vuestros siervos  
 de estímulo, de envidia  
 me sirve, conociendo  
 la impresión que en él hacen estos ecos;  
     como si muy de atrás 85  
 tuviera nutrimento  
 en los dogmas sagrados  
 que enseña el Evangelio,  
 así desmiente ya su ser pequeño.  
     ¡Oh, tú, señor, permítas 90  
 mantenerlo en el mismo

---

65 la providencia *PC Gar*: las providencias *BM* 71 y mil veces *PC Gar*: vez y mil *BM* 76 o *BM*: y *PC Gar* 91 mismo *BM*: mismo *PC Gar*

68 *al simple o al compuesto*: tantos los elementos más sencillos como los más complejos de las criaturas fueron hechos por Dios Padre. Según *Autoridades*, los elementos simples son las plantas o minerales.

76 *seso*: juicio, entendimiento. Según entiendo, Juan Bernardino espera que Juan Diego siga por el mismo camino de la devoción, por eso se preocupa de que algún mal lo desvíe de esa senda.

85-87 *como si muy...* *dogmas sagrados*: Juan Diego, aún sin la Sabiduría divina, él ya se encontraba en la gracia de la Providencia.

amor que hasta ahora tiene  
 a todos tus preceptos  
 con la misma constancia que le observo!  
 ¡Y qué echen tantas raíces 95  
 cuantas almas deseo  
 que a ti se te conviertan  
 en este vasto imperio  
 que en tinieblas estuvo hasta este tiempo!  
 Esto, Autor Soberano de lo criado, 100  
 por todos y por él te estoy pidiendo  
 con afecto rendido y humillado;  
 de suerte que tu nombre conociendo  
 vayan los que hasta aquí lo han ignorado,  
 para que más desde hoy atribuyendo 105  
 no estén divinidad a una substancia  
 que formó de accidentes la ignorancia.

*Quédase como orando y sale Lucía con Fernando de la mano*

LUCÍA                    ¿Tú, Fernando, todavía  
 ser buen cristiano no quieres,  
 ni en ti labran los consejos 110  
 que te damos diariamente?  
 ¿Qué no aprendes de mi tío?  
 Míralo que reverente  
 está dándole a Dios gracias  
 de lo que todos le deben. 115

---

94 misma *PBM Gar* : mesma *C*      95 echen : eche *PBMC Gar*      99 en tinieblas estuvo *PC Gar* : la luz ignoró *BM*      110 labran *BM* : medran *PC Gar*

100 *Autor soberano de lo criado*: Hechos 3, 15. 'Autor' era un epíteto común para llamar a Dios Padre, véase fray Joaquín Bolaños: «convitando a los mortales a cantar las glorias al Soberano Autor de tantas maravillas» (BOLAÑOS, *La portentosa vida de la muerte*, p. 40). Para los textos bíblicos, seguimos la *Biblia sacra iuxta vulgatam clementinam*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristiano, 1959.

105-107 *desde hoy... la ignorancia*: es decir, 'para que desde hoy no estén más atribuyendo divinidad a una sustancia que la ignorancia formó [a consecuencia] de accidentes'.

FERNANDO	Yo también ya se las di.	
LUCÍA	¡Ignoro yo de qué suerte!	
FERNANDO	Si quieres que te lo diga, dame algo que me alimente, como es atole y tortillas, y todo cuanto se mete debajo de las narices; pues por doctrina evidente primero que no dar gracias esto practican las gentes.	120       125
LUCÍA	En tanto que no las des, sin comer he de tenerte.	
FERNANDO	No seas tú peor que Yalahau, deidad que por cruel hoy temen.	
LUCÍA	¿Qué dices? ¿De más a más, de deidad nombre das a ese?	130
BERNARDINO	¿Quién aquí mentó a Yalahau?	

*Párase*

LUCÍA	Este necio irreverente.	
BERNARDINO	¿Qué dices? Fernando, ¿tú cuando eres cristiano vuelves a mentar a un hombre que es bien que ya se destierre de nuestra memoria y más la lengua de él no se acuerde? ¿Deidad llamas a quien fue el terror de los vivientes, tanto por su horrenda faz	135       140

---

132 *Acot párese PC Gar* : párese Bernardino *BM*

122 *debajo de las narices*: la boca.

128 *Yalahua*: sacerdote prehispánico que, según Boturini, significa ‘señor de los negros’. Él, siguiendo a Gemelli Careri, explica que «dichos negros fueron sacerdotes pintados de propósito con color negro, y que también salían a campaña, y el *Yalahua* debía ser el gran sacerdote de ellos» (BOTURINI, *Idea de una nueva historia general*, p. 107).

130 *de más a más*: además de esto (proviene del catalán ‘a més a més’).

	cuanto porque de las gentes fue enemigo tan tirano, que con hechos de valiente parece quiso extinguir a toda la humana plebe? No así lo trates desde hoy, y será bien que te acuerdes de aquel Señor soberano de quien he dicho otras veces que enamorado de ti —como nos hacen presente los Teopixquez cada paso— está de un leño pendiente.	145
FERNANDO	De Él siempre me acordaré, señor, en cuanto viviere; y del otro ni por pienso, y pésele a quien le pese que esta palabra te doy, si tú darme otra concedes: y es la de que más ociosos por ahora no estén los dientes.	160
LUCÍA	¡No piensas más que en comer!	
FERNANDO	Quien otro oficio no tiene, con el trabajo del suyo solamente se divierte.	165
LUCÍA	¿Ya pusistes el metate y lo demás adherente para que el atole se haga?	170
FERNANDO	Si todavía no esclarece, ¿cómo quieres que yo sepa en dónde, Lucia, los tienes?	

148 desde hoy *PC Gar*: más de hoy *BM*    155 de *PBC Gar*: en *M*    166 suyo  
*PBC Gar*: ciego *M*

155 *a un leño*: por sinécdoque 'la cruz'; véase Eusebio Vela, *Apostolado en las indias*, I, vv. 449-451: «vos que en este leño distéis/ el espíritu al Eterno/ Padre» (VELA, *Tres comedias*, p. 14).

169 *adherentes*: componentes necesarios para una labor (*Aut.*).